

С. С. ПАНЬКО (Киев)

ЗАМЕТКИ О СЕМАНТИКЕ ВЕНГЕРСКИХ ПРОИЗВОДНЫХ С СУФФИКСОМ *-ár/-ér*

Венгерский суффикс *-ár/-ér* не принадлежит к активно употребляющимся словообразовательным средствам современного венгерского языка. Из-за своей абсолютной непродуктивности и сравнительно незначительной регулярности эта словопроизводственная морфема относится к периферийным участкам словообразовательной системы венгерского языка. Вместе с тем некоторые особенности производных с исходом на *-ár/-ér*, в частности структурно-семантические закономерности соотношения производящих и производных слов, делают необходимым более подробное их рассмотрение.

Несмотря на фонетическую близость с латин. *-ario-* и слав. *-arъb* (ср. рус. *-арь*) венг. *-ár/-ér* не является ни латинским (Gyalmos 1933 : 222), ни славянским (ср. Bartha 1958 : 82) заимствованием.

Маловероятно и предположение В. Тольнаи о том, что суффикс *-ár/-ér* обязан своим существованием выделению конечного элемента из состава непроединных венгерских слов типа *madár* 'птица', *bogár* 'жук' в эпоху «обновления языка», поскольку в некоторых словах он встречался гораздо раньше (Балашша 1951 : 26—27; Майтинская 1959 : 28).

Вероятнее всего суффикс *-ár/-ér* образовался на основе синтеза чисто финно-угорских элементов (Bartha 1958 : 83; Майтинская 1959 : 28), а последующее аналогизирующее воздействие, оказанное как со стороны славянских заимствований, так и в результате влияния языкового творчества «обновителей» значительно укрепили его положение в словообразовательной системе венгерского языка. Тем не менее, в системе современного языка этот суффикс совершенно не используется для образования новых слов, т. е. абсолютно непродуктивен (Балашша 1951 : 155, 173; Bartha 1958 : 82). Наряду с прочими причинами, важную роль здесь, по-видимому, играет то обстоятельство, что как указывает К. Е. Майтинская (1959 : 24), в венгерском языке для образования слов *nomina agentium* используется преимущественно не суффиксация, а субстантивация причастий.

Что касается семантики венгерских производных с суффиксом *-ár/ér*, наши наблюдения свидетельствуют о довольно широком спектре их значений. При исследовании словообразовательной семантики рассматриваемых дериватов использовался прием, носящий условное название «реконструкция словообразовательного акта» (Кубрякова 1977 : 254). Он заключается в том, что каждому производному ставится в соответствие производящее слово, или мотиватор (Манучарян 1974 : 521), а полученная словообразовательная пара иллюстрирует реальную или гипотетическую картину словопроизводственного процесса. При этом в

качестве мотиваторов подбирались слова, наиболее близкие к данному производному как по структуре, так и по значению. В ходе такой процедуры для каждого производного устанавливается не только исходная лексическая единица, но и тип связи с исходной единицей, конкретный характер семантических ассоциаций с нею (Кубрякова 1977 : 257). В основе осуществляемого так синхронического анализа словообразовательной семантики лежит положение о том, что отношения, связывающие значения исходного и производного слов, не даны в непосредственном наблюдении, но могут определяться на основе анализа фактов (Хохлачева 1976 : 10). Синхронический характер исследования определяется тем обстоятельством, что при реконструкции словообразовательного акта и определении исходного слова устанавливается не то, от какого слова в действительности было образовано данное производное, а то, от какого слова оно осознается образованным с точки зрения живых словообразовательных связей между словами, рассматриваемыми так, «как они воспринимаются одним и тем же коллективным сознанием» (Соссюр 1977 : 132).

Семантические отношения между производным и соответствующим мотиватором ложатся в основу определения семантической формулы, связывающей значения двух слов, находящихся в отношении словообразовательной производности. Эта семантическая формула представляет собой, так сказать, предельное, или «атомарное», словообразовательное значение (АСЗ), являющееся одной из реализаций системного инвариантного словообразовательного значения, характерного для структурно-семантических схем построения определенного класса дериватов, в данном случае — венгерских производных с суффиксом *-ár/-ér*. Словообразовательные пары, характеризующиеся идентичными АСЗ, объединяются в составе семантических рубрик, в соответствии с которыми и располагаются результаты проведенного семантического исследования.

По данным обратного словаря венгерского языка Ф. Паппа (*A magyar nyelv szóvégmutato szótára. Szerkesztette Papp Ferenc, Budapest 1969*), в современном венгерском языке насчитывается около 40 слов с суффиксом *-ár/-ér*. При анализе их словообразовательной семантики мы исходили из толкований значений этих слов в «*Magyar értelmező kéziszótár*» (Budapest 1972).

Как показало исследование, венгерские существительные с *-ár/-ér* образуются от основ двух частей речи — глагола и существительного. Отглагольные дериваты объединяются в составе нижеследующих семантических рубрик.

1. Лицо, профессионально выполняющее действие, названное мотиватором: *forrasztár* 'паяльщик' (*forraszt* 'паять'), *hajcsár* 'погонщик' (*hajt* 'погонять'), *hordár* 'носильщик' (*hord* 'носить'), *idomár* 'дрессировщик' (*idomít* 'дрессировать'), *olvasztár* 'плавильщик' (*olvaszt* 'плавить'), *tanár* 'учитель' (*tanít* 'учить'), *vájár* 'забойщик' (*váj* 'рыть, ковырять').

К этому же атомарному значению очень близка группа производных, также образованных от глаголов, но значение которых в отличие от вышеприведенных несколько специфичнее; так, *búvár* 'водолаз' (от *búvik* 'забираться') — это не просто человек, куда-то забирающийся, но забирающийся под воду; *üzér* 'барышник' (от *üz* 'заниматься') — не просто человек, занимающийся чем-либо, но занимающийся заключением сделок, и т. п. Эти и им подобные дериваты выделяются в самостоятельную семантическую рубрику.

2. Лицо, занятие или должность которого связано с действием, названное мотиватором: *áldozár* 'жрец' (*áldoz* 'жертвовать'), *búvár* 'водолаз' (*búvik* 'забираться'), *csiszár* 'точильщик оружия' (*csiszol* 'оттачивать'),

foglár 'тюремщик' (*foglal* 'занять, захватить'), *futár* 'курьер' (*fut* 'бегать'), *kolompár* 'жестянщик, лудильщик' (*kolompol* 'звонить'), *üzér* 'барышник' (*üz* 'заниматься').

3. Лицо, характеризующееся действием, названным мотиватором: *szakadár* 'раскольник' (*szakad* 'разрываться'), *tündér* 'волшебница' (*tünik* 'чудиться'), *vezér* 'вождь' (*vezet* 'вести').

4. Предмет, являющийся субъектом действия, названного мотиватором: *csillár* 'люстра' (*csillog* 'светиться').

5. Предмет, являющийся орудием для действия, названного мотиватором: *tölcsér* 'воронка' (*tölt* 'наполнять').

6. Предмет, являющийся результатом действия, названного мотиватором: *fűzér* 'низка' (*fűz* 'нанизывать').

Для тех венгерских производных с суффиксом *-ár/-ér*, которые образованы от существительных, характерны несколько иные атомарные значения.

7. Лицо, участвующее в действии, названном мотиватором: *csatár* 'боец' (*csata* 'битва'), *forradalmár* 'революционер' (*forradalom* 'революция').

8. Лицо, приметой деятельности которого является предмет, названный мотиватором: *dalár* 'певец' (*dal* 'песня'), *irodalmár* 'литератор' (*irodalom* 'литература'), *kulcsár* 'ключник' (*kulcs* 'ключ'), *titkár* 'секретарь' (*titok* 'секрет'), *tűzér* 'пожарник' (*tűz* 'огонь').

9. Лицо, изготовляющее предмет, названный мотиватором: *kádár* 'бондарь' (*kád* 'бочка').

10. Лицо, обладающее тем, что названо мотиватором: *bankár* 'банкир' (*bank* 'банк').

11. Лицо, охотящееся с помощью птиц или животных, названных мотиватором: *solymár* 'сокольник' (*solym* 'сокол').

12. Предмет, похожий на то, что названо мотиватором: *csontár* 'костянка', т. е. растение с очень жесткой кожурой (*csont* 'кость').

Не меняет семантики по сравнению с мотиватором производное *suhancár* 'подросток', формально выводимое из *suhanc* то же.

Интересна особенность суффикса *-ár/-ér* — с его помощью образованы некоторые прилагательные: *csapodár* 'порхающий' (от глагола *csapod* 'порхать'; о бабочке: *csapodár lepke*), *kopár* 'оголенный, лысый' (от глагола *kopik* 'изнашиваться'; о земле, местности: *kopár terület*), *sivár* 'пустынный' (коррелирует с существительным *sivatag* 'пустыня'; о местности: *sivár terület*).

Подводя итог структурно-семантической классификации венгерских производных с суффиксом *-ár/-ér*, перечислим основные семантические параметры этого словообразовательного средства, используя, в частности, показатели, предложенные для этой цели И. С. Улухановым (1977 : 121).

1) Отличительной чертой *-ár/-ér* является способность встречаться наряду с существительными, также и в прилагательных. Для характеристики подобных словообразовательных аффиксов мы предлагаем использование термина «поликатегориальный». Итак, венг. *-ár/-ér* — поликатегориальный суффикс.

2) Как свидетельствуют данные проведенной классификации, венгерские производные с *-ár/-ér* характеризуются широким кругом значений: одних только АСЗ выделено 12, многие из них представляют собой уникальные семантические отношения между образующими словообразовательную пару лексическими единицами. В подобных случаях исследователи говорят об аллосемии, т. е. о семантической инвариантности аффикса (Манучарян 1972 : 267), и стремятся к определению общего, инвариантного значения, выступающего в различных реализациях. Для

данного случая определение такого инвариантного значения затруднено установленным выше поликатегориальным характером исследуемого суффикса. Поэтому единственным возможным выходом представляется формулировка искомого инвариантного значения, «передатчиком» которого служит суффикс *-ár/-ér*, с использованием дизъюнкции номинаций (Манучарян 1972 : 270): субстанция или признак, характеризующийся отношением к тому, что названо мотиватором. Единственное существительное с точки зрения словообразовательной семантики обстоятельство, выражаемое формулируемым так инвариантным значением, сводится к тому, что производным с *-ár/-ér* не свойственно общее значение процесса или действия. Только при таком подходе к сущности словообразовательной семантики рассмотренных производных мы вправе говорить об одном и том же суффиксе *-ár/-ér*, не разделяя его на две или более омонимичные словообразовательные морфемы. Итак, венгерский суффикс *-ár/-ér* является инвариантным.

3) Венг. *-ár/-ér* — контекстно-независимый суффикс: лексические значения образованных с его помощью дериватов не зависят от внешнего контекста. В то время как по отношению к существительным этот факт не требует специальных разъяснений, справедливость данного положения применительно к адъективным дериватам следует из того, что все они имеют в своей семантике качественное значение.

4) По известной шкале М. Докулила, *-ár/-ér* относится к мутационным аффиксам, так как при его посредстве явление одной понятийной категории характеризуется по своему прямому или опосредственному отношению к элементу той же или другой понятийной категории (Dokulil 1962 : 200).

5) Венг. *-ár/-ér* не способен выступать в «неидиоматичных» словах. Действительно, среди всех обследованных дериватов нет ни одного, лексическое значение которого толковалось бы как «субстанция или признак, характеризующийся отношением к тому, что названо мотиватором».

6) Исследуемый суффикс является межкатегориально-внутрикатегориальным; в качестве такого он выступает при образовании существительных от существительных: *csata — csatár*; как межкатегориальный — при образовании существительных от глаголов: *fut — futár* и прилагательных от а) глаголов: *kopik — kopár* и б) существительных: *sivatag — sivár*.

ЛИТЕРАТУРА

- Балашша И. 1951, Венгерский язык, Москва.
 Кубрякова Е. С. 1977, Теория номинации и словообразование. — Языковая номинация. Виды наименований, Москва, 222—303.
 Майтинская К. Е. 1959, Венгерский язык II. Грамматическое словообразование, Москва.
 Манучарян Р. С. 1972, Словообразовательная аллосемия и проблемы ее описания. — Актуальные проблемы русского словообразования I. Материалы республиканской научной конференции (12—15 сентября 1972 г.), Самарканд, 266—271.
 — 1974, К типологии словообразовательных значений. — Известия АН СССР. Серия литературы и языка 33, № 6, Москва, 516—526.
 Сосюр Ф. де 1977, Труды по языкознанию, Москва.
 Улуханов И. С. 1977, Словообразовательная семантика в русском языке и принципы ее описания, Москва.
 Хохлачева В. Н. 1976, Словообразование существительных в русском языке (опыт системного исследования), Москва (автореф. докт. дисс.).
 D. Bartha, K. 1958, A magyar szóképzés története. Magyar történelmi szólaktan II, Budapest.
 Dokulil, M. 1962, Tvoření slov v češtině I. Teorie odvozování slov, Praha.
 Gyalmos, J. 1933, Latin eredetű képzőink. — MNy XXIX, 221—234, 280—292.

S. S. PAŃKO (Kiev)

ON SEMANTICS OF HUNGARIAN DERIVATIVES WITH THE SUFFIX *-ár/-ér*

The article deals with the Hungarian words derived from verbs and nouns by means of the suffix *-ár/-ér*. The semantic connection between the motivative word and the corresponding derivative is investigated and on the basis of this both the semantic groups of derivatives and some structural-semantic features of this suffix are classified. The derivational semantics of the suffixal formations under review is analysed by means of the «derivational process reconstruction» method. The determined semantic relations between the motivative word and derivative constitute the basis of the semantic formula which connects the lexical meanings of two words representing the derivational correlation. As a result of the analysis, the suffix *-ár/-ér* is determined as 1) multicategorical, 2) invariant, 3) contextual-independent, 4) mutative, 5) unfit to be used in non-idiomatic words, 6) intercategoryal-intracategoryal.